

Gianni Rodari

洋葱头
丛书



🇮🇹 罗大里经典作品 🇮🇹

打字机里出来的故事

[意大利] 贾尼·罗大里 著 潘源文 译 倪靖 绘

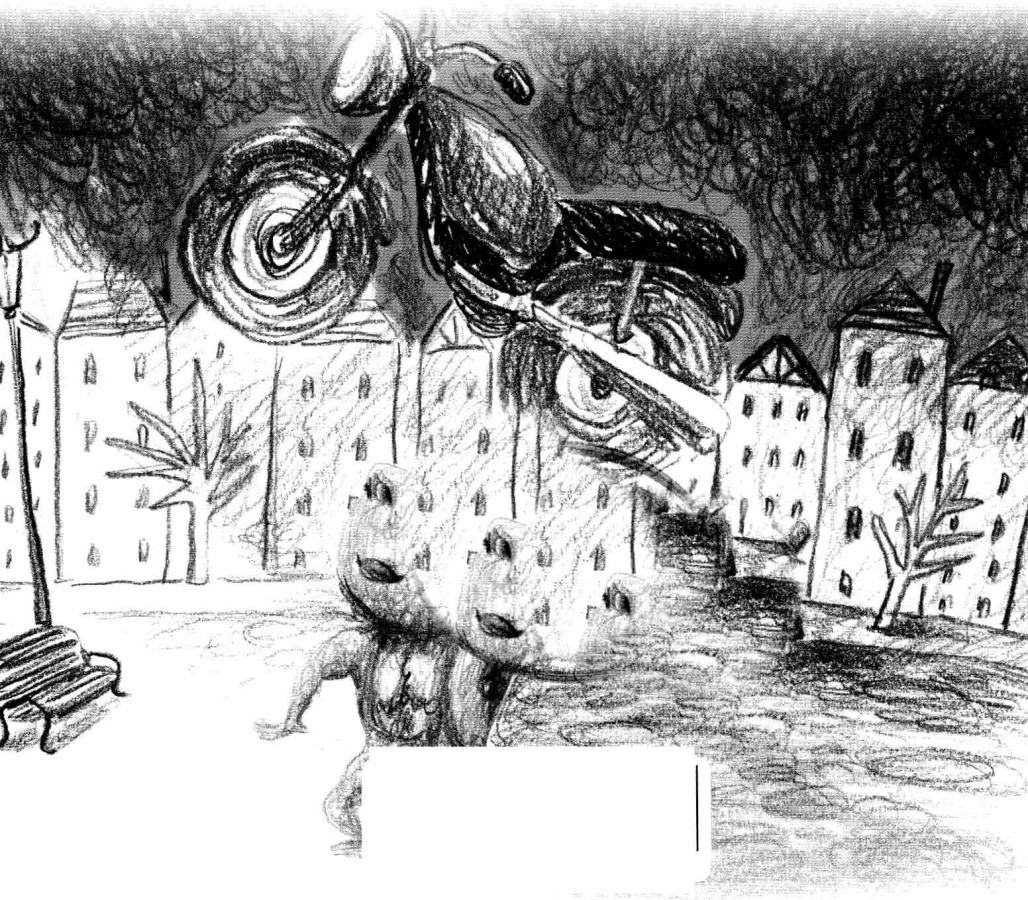


中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

Gianni Rodari
罗大里经典作品

打字机里出 来的故事

[意大利] 贾尼·罗大里 著
潘源文 译 倪靖 绘



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

·北京·

著作权合同登记：图字 01-2009-6143

NOVELLE FATTE A MACCHINA

© 1980, Maria Ferretti Rodari and Paola Rodari, Italy

© 1991, Edizioni EL S.r.l., Trieste Italy

图书在版编目 (CIP) 数据

打字机里出来的故事 / (意) 罗大里著; 倪靖绘;
潘源文译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2013.1

(罗大里经典作品)


ISBN 978-7-5148-0948-0

I. ①打… II. ①罗… ②倪… ③潘… III. ①童话—
作品集—意大利—现代 IV. ①I546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 001393 号

DAZIJI LI CHULAI DE GUSHI

(罗大里经典作品)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 张继凌 缪 惟 版权引进: 孟令媛 责任印务: 任钦丽
责任编辑: 蔡国筠

美术编辑: 沈苑苑 封面设计: 沈苑苑 责任校对: 赵聪兰

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号 邮政编码: 100022

总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075

发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www.ccppg.com.cn

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 北京东光印刷厂

开本: 880mm × 1230mm 1/32 彩插: 4 印张: 6.5

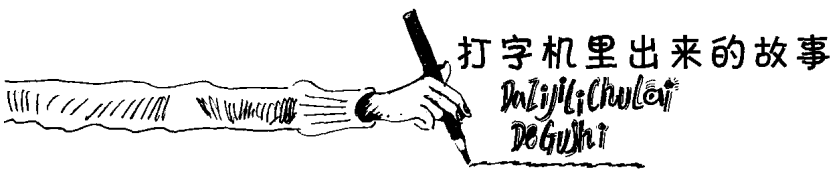
2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月北京第 1 次印刷

字数: 120 千字 印数: 1-8000 册

ISBN 978-7-5148-0948-0

定价: 18.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)



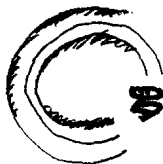
认识罗大里

对于中国的读者，尤其是小读者来说，罗大里这个名字未必如“安徒生”、“格林兄弟”、“J. K. 罗琳”那般响亮，但若是提起《洋葱头历险记》、《假话国历险记》和《蓝箭》等作品，大家一定不会感到陌生。是的，这些精彩的故事曾伴随千千万万的孩子走过了童年岁月，在他们的记忆里烙下了不可磨灭的印记。

作为这些故事的创作者，罗大里究竟是一个怎样的人？他的生活中发生过哪些有意思的事情？他如何走上儿童文学的创作之路？他又是如何钻进世界上每一个孩子的内心世界的？对于这些问题，或许很多读者都会感到好奇。那么，我们不妨在阅读故事以前，一起来认识一下罗大里本人吧！

1920年10月23日，贾尼·罗大里出生在意大利北部奥尔特塔湖畔的小城奥梅尼亚。他的父亲朱塞佩·罗大里是一名面包师，母亲玛德莲娜·阿里科齐经营着一家小店。在奥梅尼亚，罗大里一直上到小学四年级。那时，父亲整天在面包房里工作，小罗大里和哥哥也常常去那里玩耍。在罗大里的记忆中，面包房是一间堆满面粉袋的大屋子：左边放着一台电动和面机，中间是白色的烤炉，而父亲就站在那一张一合的炉嘴前忙碌。每天，他都会为儿子们专门烤上一打8字形的硬麦面包。

不幸的是，在一个风雨交加的寒冷冬日，父亲为救一只困在泥潭里的小猫患上了肺炎，七天之后便离开了人世。那年罗



大里只有十岁。父亲病逝后，全家人都迁到了母亲的故乡嘉维拉特。1931年，母亲把罗大里送入米兰的一所天主教神学院继续念小学五年级，但不久就意识到，在这所学校上学，并不适合儿子的发展。1934年，母亲又把罗大里送入师范学校。在这里，罗大里很快就显示出非凡的才智，17岁时就以优异成绩毕业。这段时间，罗大里爱上了小提琴，并与两名多才多艺的同学——阿米迪奥·马尔维里和曼尼诺·比安基结下了深厚的友谊。他们组成的小乐队常常在街头和小酒馆进行演出。1937年，罗大里进入米兰天主教大学语言系深造，但不久后就为了养家糊口而放弃了学业，转而当起了小学教师。

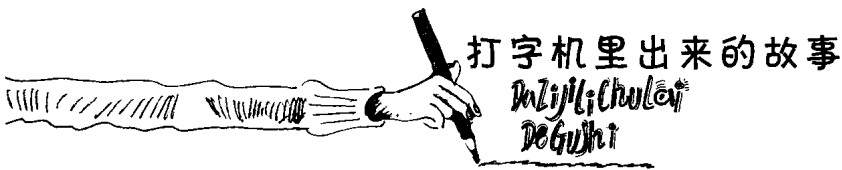
第二次世界大战期间，由于健康原因，罗大里被免除了兵役。但他最好的两个朋友却先后死于战争。罗大里的哥哥也被纳粹关进了集中营。挚友遇难的噩耗传来，罗大里痛不欲生，写下了这样的文字：

“你死了，死在战争刚刚爆发的时候，死在地中海里，死在我痛苦的回忆里，死在这每时每刻都如影随形的该死的回忆里……”

带着丧失亲友的锥心之痛，罗大里毅然加入了意大利北部地区的游击组织，投身于反法西斯斗争。1944年5月1日，他加入了意大利共产党。

1945年4月25日，意大利解放，罗大里也由此开始了记者生涯。起初，他担任共产主义期刊《新秩序》的主编。1947年，他开始在米兰的《团结报》工作，两年后创建专栏《孩子们的星期天》。1950年，罗大里移居罗马，在这里创办了少儿杂志《先锋》，并担任主编。

1953年4月25日，罗大里与玛利亚·黛蕾莎·费雷蒂结婚。在此之后的十五年里，罗大里与多家刊物合作，在各种日报和期刊上发表了大量的文章，同时也出版了许多儿童读物。



1958 年底，他开始与意大利国家电视台和英国国家广播电台合作，制作儿童电视节目。

在外人看来，罗大里有些内向。但真正了解他的朋友和家人却知道，他热爱阅读，思维敏捷，语言幽默，充满了丰富的想象力，与人交谈时常常妙语连珠。罗大里并不曾刻意研究过孩子，但却十分有孩子缘。只要一和孩子们接触，就会情不自禁地给他们讲故事，和他们做游戏。他非常喜爱孩子，像尊重成年人一样尊重他们。他甚至认为孩子们能教会大人许多东西。凭着这样一股热情，罗大里一直在儿童文学领域笔耕不辍，乐此不疲。他主张孩子们应当笑着学习，应当在笑声中明白事理，因此他创作的许多作品都以趣味性和教育性著称，不仅受到孩子们的欢迎，就连成年读者也赞不绝口。1970 年，他被授予儿童文学领域的最高奖项——国际安徒生奖。

直到 1980 年初，罗大里一直与新闻媒体保持着密切的合作。同时，他还深入学校生活，参与各种会议和活动，时刻关注教师、家长和少儿群体。

1980 年 4 月，罗大里在罗马的医院里接受了腿部手术。几天后，由于心力衰竭，59 岁的罗大里永远地离开了我们。

所幸的是，他丰富的想象力和独有的智慧通过他的文字一直陪伴着全世界孩子们的成长。其中，《洋葱头历险记》和《蓝箭》还分别于 1961 年和 1996 年在苏联和意大利被拍摄成动画片，深受孩子和家长们的欢迎。

亲爱的小读者们，现在，就让我们一起进入罗大里的童话世界吧！



阔老爷和穷会计·····	1
邮递员大力士 ·····	15
钢琴比尔和稻草人的秘密 ·····	31
威尼斯与鸽子的谜团 ·····	45
泰里比利斯老师和恺撒遇刺事件 ·····	60
诗人们的战争与失去的韵脚 ·····	74
博士现在不在办公室 ·····	89
加里波第桥上的钓客与万能咒语 ·····	102
K 先生与《约婚夫妇》 ·····	116
请说火星话 ·····	129

玩具娃娃的怪脾气	140
一年里的十二个故事	154
曼布雷迪老爷的花园	166
命运的纺线	180



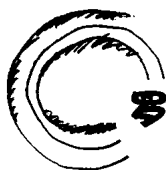
阔老爷和穷会计

故事发生在摩德纳省的卡尔比市，那里有一家生产开瓶器零件的工厂，工厂的老板叫曼布雷迪。我们的曼布雷迪老爷是当地有名的阔人，他家里光汽车就有三十辆。他还喜欢跟人炫耀自己的帽子，虽然他只有一个脑袋，不过帽子就有三十顶。

“可真了不得！他的汽车真多！”卡尔比人谈论起曼布雷迪老爷的时候，总是念念不忘提到他的汽车。

可是这些话却不能让曼布雷迪老爷满意，他总觉得自己还显摆得不够。“唉，作为本地最有钱的人，我的帽子却少得可怜！”曼布雷迪老爷常常这么假惺惺地叹息。谁也不知道他为什么还不满意，再说了，要论起数量来，汽车和帽子不都是三十吗？

每回去工厂的时候，曼布雷迪老爷都会坐自己的豪华轿车——好家伙！这可是艾米利亚-罗马涅大区最气派的轿车了，车身足足有十二米长！每天早上，老爷坐进车里都会有一个习惯性的问题要问汽车的后视镜：“镜子啊镜子，你倒是说说看，在卡尔比，谁的汽



车最漂亮？”

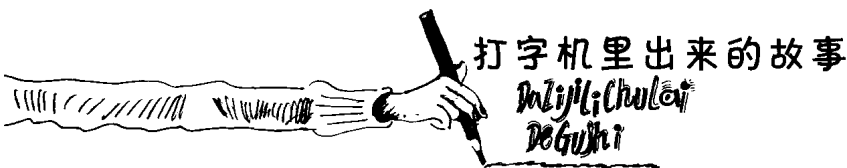
“那还用问，当然是您的，曼布雷迪老爷。”后视镜的回答斩钉截铁，那声音就像是一支萨克斯管在演奏。

每回听到这样的回答，我们的曼布雷迪老爷——波河谷最有名的开瓶器零件生产商——才会心满意足地给足油门，轰隆一声响，他引以为傲的轿车就会像出巡的皇后一样，高贵而缓慢地在街道上前进，迎接人们羡慕的目光。

在一个星期一的早上，和往常一样，曼布雷迪老爷又向镜子眨眨眼，问道：“镜子啊镜子，你说说看，在卡尔比，谁的汽车最漂亮？”

这本来是例行公事，会是什么样的答案，曼布雷迪老爷心里有数。只见他眯起双眼，那心满意足的表情马上就要在脸上开花了——你吃过在十二年的威士忌里浸泡过的巧克力吗？嗯，曼布雷迪老爷当时的表情就和你吃巧克力时一样甜蜜而陶醉。可万万没想到的是，这回后视镜的声音却变成了低沉的低音管，它的回答是：“是会计师乔万尼的汽车，他的汽车是卡尔比市最漂亮的。”

“你说什么？活见鬼了！”曼布雷迪老爷狠狠地踩了一脚刹车。这么没教养的话平时他连说都说不出口，也就只能在电视上听几耳朵罢了。

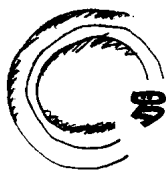


“这绝不可能！”曼布雷迪老爷定了定神，不由得又叫了起来，“我看你肯定病得不轻！乔万尼那小子，他的自行车上连个打气筒都没有，哪里来的什么汽车嘛！”

他又接连问了好几遍，可是不管怎么问，后视镜总是给出同样的答案。更可气的是，它的声音还一次比一次来得坚定。后来曼布雷迪老爷甚至都开始威胁后视镜了，他声称要是它还一意孤行，再不给出自己心中的正确答案，他就要把它砸个粉碎，包上废纸当成垃圾给卖了。可是即使在这么大的压力下，固执的后视镜还是不愿意作丝毫让步。

这下可好，曼布雷迪老爷什么时候被这么对待过呢！他当下气得暴跳如雷。就在这时，一个交警向他走来，他居然无视老爷的坏心情，开了一张罚单给他。可不是吗，他把车子停在路中间，一遍又一遍地问镜子，后面的汽车都排了老长的队伍，半天时间一步都没有挪动啦！曼布雷迪老爷没好气地交了罚金，风风火火地往工厂里赶。他还没到办公室，就听见会计师乔万尼正在里面拉小提琴——马克斯·布鲁赫的交响曲悠扬地传出来。

我们的会计师乔万尼不过是个干瘦的小矮个儿，他打小就长了一头雪白的头发，他的同事们开玩笑地称呼他“白雪公主”。



在这个开瓶器厂里，会计师乔万尼是个百事通，不仅干起活儿来是把好手，脾气温顺，还精通配乐。平时，他除了要加工开瓶器的零件，另外，在老板巡视车间的时候，如果有什么文件要签字，他得转过身让老板在自己的后背上办公；还有，在老板说话的时候他得拉小提琴进行配乐。这是怎么一回事？因为啊，曼布雷迪老爷觉得，像自己这样的身份，好歹也是有头有脸的人物，总不能比电视上那些蹩脚的演员还不如——他们在演戏的时候对台词，都还有音乐给他们做背景呢。曼布雷迪老爷记得，自己看过这么一出戏，戏里的男男女女要在晚上的时候私奔，每回演到这儿的时候，就会有整个一支交响乐团为演员配上恐怖阴森的音乐来烘托气氛。戏子尚且如此，像我们曼布雷迪老爷这样身份的成功人士，讲话的时候当然也要有专人配乐啦！

于是，在曼布雷迪老爷的办公室里，有一面漂亮的屏风，在需要的场合他就让乔万尼会计躲到屏风后面，仔细听自己说话的口气：要是自己说话轻声细语，乔万尼就演奏柔板；要是自己的声音变得兴奋而愉悦，他的曲风就活泼轻快；要是生意没谈拢，或者自己在教训人，不高兴了，他就会配合急促的声音把调子转换为急板。

“早上好啊，曼布雷迪老爷。”乔万尼会计看到老

爷一脸忧郁的神情，赶紧停下来打招呼。

曼布雷迪看着面前的这个小矮个儿，上上下下好好把他打量了一番，一想到在路上后视镜对自己说的话，他整个人就像漏了气的皮球，一点儿都打不起精神来。虽然还不清楚到底出了什么事，乔万尼还是出于习惯，心想是不是要配合老板忧郁的面部表情，演奏一曲《伊索尔达之死》。

“不必了不必了，我现在没那个心情，乔万尼。”曼布雷迪老爷摆摆手，示意他不必再演奏了，“我看，我们可以把瓦格纳先放到一边，我有别的话要问你。我听说了关于你的汽车的事了……”

“啊？您都已经知道啦？”

“哦，看来也不完全是谣言啊！”

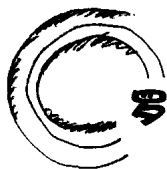
“是这样的，我的茱蒂塔姑妈去世了，不过她给我留了点儿钱，我就用那笔钱买了辆小汽车。”

“小汽车？什么小汽车？能让我看一眼吗？”

“嗨，您这说的是什么话嘛，您请看吧。”

在院子的一角，停着一辆红色的小汽车。要是不睁大眼睛仔细看，真还认不出那是辆汽车呢。其实，说是小汽车还真有点儿夸张——它只有三个轮子，轮子比小板凳儿高不了多少。这辆小汽车就像个从小缺乏维生素，发育不良的小孩子。

“那个难道就是城里最漂亮的汽车吗？”曼布雷迪



老爷寻思着，轻蔑地笑了，“看来那倒霉的后视镜生来就是个蠢货，这回还真是病得不轻！”

许多过路的工人这时候也都看见了这辆不起眼儿的小汽车，他们都停下脚步欣赏起来。有人小心翼翼地抚摩着车身，有人掏出手帕擦拭挡泥板上的灰尘，还有人看着看着都入迷了，接连点了两根烟都没有抽。大家谁也没有注意，曼布雷迪老爷那天早上刚给自己的豪华轿车装上了一个新收音机，那可是天青石材料做的，还有一幅安尼格尼的新画儿。

“这些家伙假装在这里看车，我看是在偷懒吧！”见没有人注意到自己的宝贝轿车，曼布雷迪老爷很失落，他暗自咒骂道，“这小破车，有什么好看的，我看这些人个个都疯了！”

在回家的路上，曼布雷迪老爷决定再给后视镜一次改过自新的机会：“我最后问你一次，这回你可别骗我了，卡尔比市里，谁的轿车最漂亮？”

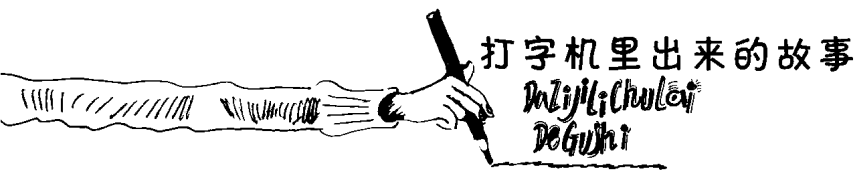
“是乔万尼会计的汽车，他的汽车最漂亮。”

“什么？为什么还是他的？”

“是乔万尼会计的车，卡尔比市里，数他的汽车最漂亮。”

“我可告诉你，他的车什么都没有——冷热水淋浴设备，录音机——什么都没有！”

“是乔万尼会计的车，卡尔比市里，数他的汽车



最漂亮。”

“你还会说点儿别的吗？我看你就是疯了！”曼布雷迪老爷恼羞成怒地叫道。

后视镜沉默了，虽然是一面镜子，但它也有自己的尊严，它不再搭理曼布雷迪老爷了。这时候，一列火车的影子在镜子里穿过，火车上装满了要送往艾米利亚-罗马涅大区屠宰场的猪，在镜子里嗷嗷地冲着生气的曼布雷迪老爷叫个不停。

为了忘记白天发生的不愉快，曼布雷迪老爷决定去电影院看一场晚场电影。他开车刚到星城电影院门口，就看到停车场上一辆辆车密密麻麻地挤在一起，远远望去就像是一片茂密的松树林。曼布雷迪老爷不耐烦地叹了口气，正准备找个停车位，就在这时，他突然发现，自己的豪华轿车的保险杠前面，有一辆车看着挺熟悉，再仔细一看，这不就是乔万尼会计师的小破车嘛！曼布雷迪老爷突然有了个主意。他四处张望了一下，这时候，除了他广场上一个人都没有。卡尔比的人们要么去看电影了，要不就是待在家里看电视，再不然就是在咖啡馆里打牌，连停车场上的看守都不在。月亮好像也看透了他的心思，这时也很识趣地躲进了云层。

“此时不做，更待何时！”曼布雷迪老爷下了决心。



一脚油门踩下去，曼布雷迪老爷的豪华轿车轰的一声撞上了红色小汽车。嘿！撞击的声音原来这么动听呢！一连串的声音就像是一曲交响乐一样。曼布雷迪老爷停下车，把车倒了几米，又狠踩油门，又是轰的一声。后视镜把这一切都看在“眼”里，可它一句话都不说，就像是在给老爷放哨一样。

散场了，大家陆陆续续走出电影院。乔万尼会计师刚一走出人群，就看到自己心爱的红色小汽车被撞成了一堆废铜烂铁，就像是一张那不勒斯比萨饼被扔在地上一样。乔万尼伤心透了，一口气没上来，晕了过去。大家都关切地围在乔万尼身边，有人给了他几个耳光，试着把他弄醒，还有人拿出烟叶放到他鼻子下面让他闻。

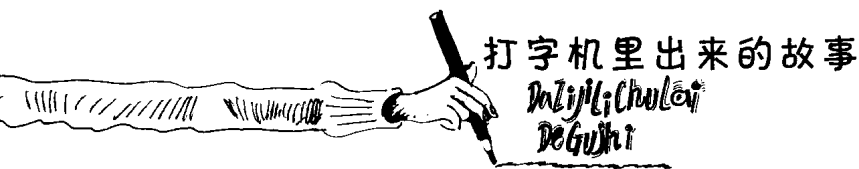
“我怎么这么倒霉啊……”过了好一会儿，会计师乔万尼醒来了，他闷闷不乐地叹了口气，“本来有了这辆车，我挺高兴的，晚上做梦都会笑醒。现在可好，现在可好……”

“没事没事，你别太难过了！”人们七嘴八舌地安慰他，“不是还有‘七双手’吗？”

“谁？”

“那个修车匠啊，你不记得啦？他心灵手巧，什么都能修好，所以大家管他叫‘七双手’啊！”

“哦，对，对，‘七双手’，是有这么一个人。”



“谁找我？”有个小矮个儿最后一个从电影院里走出来。

“我们正说起您呢，马拉戈蒂先生！您快来看一下，这辆车都被撞成什么样子啦！”

“这不算什么，你们别大惊小怪的。比这惨上十倍二十倍的我都见识过。交给我吧，你看怎么样，乔万尼会计师？”

“好的好的，让您费心了。”

只见“七双手”师傅只用一只手轻轻松松就把那堆被撞得不成样子的破铜烂铁给拎了起来，分开两边围观的人，大步流星地朝着自己的修理厂走去了。

当天晚上，乔万尼就在“七双手”先生的汽车修理厂的地上将就了一晚，他的周围躺着的就是自己心爱的小汽车的残骸。第二天一大早，“七双手”就开始工作了，乔万尼也没有去工厂上班，在一旁忐忑不安地看着“七双手”干活儿。

曼布雷迪老爷在那天早上要见一个从斯德哥尔摩来的商人，没有了乔万尼先生的背景配乐，他说话的时候总觉得少了点儿什么。不过他的心情倒是很好。中午吃过午饭后，他派了一个探子去“七双手”的修理厂打探消息。探子去了之后很快就回来了。

“怎么样？”

“那个‘七双手’还真是名不虚传，老爷。那辆